

Pueblo Obrero. Caspi Viejo - Encarnación
Escuela Nacional N° 40

Nombre de la maestra - Carmen J. Valucci
Nombre del narrador - Juan Facaján
Edad - 68 años

Versos criollos.

Caracaba que tiemblo el mundo
Suspira mi corazón
Hasta las piéngas me han dicho
Lora si tenís razón

Duraznito blanco
de frito al canino
Noche quiero saludar
Por que te celan caninigo

Vamosos riditaz
Vamosos por haz
Vamos a sacar nemate
De la Banda el Paraguaz

Arriba, arriba,
Quito a caballo
Vamos a correr los indios
De la Banda el Paraguaz

Duraznito blanco
de frito al canino
Pépita rosada
Yo creí que habíais sido soltera

Y habuís sido casada.

Quallá viene el aguacero
Mojando cerros verdosos
Viditaz si me querís
Corriame con tu rebozo

Cuatro calles he andado
Cinco por el callejín
Solicitando casarme.
Los solteros para mí van.

De patays muy ruido
Picando altos y bajos
Solo por recarte a ver
Carita de encarabays.

Cuando el pobre anda queriendo
Viene el rico y se atravesó
Allí queda el pobrecito
Rascándose la cabeza.

Al rico le ponen silla
Al pobre le ponen bancos
Allí queda el pobrecito
Como tronco en medio campo.

Que diferencia hay, señor,
Entre el muerto y el ausente
El muerto se ha ido pa siempre
Y el ausente, haz saber.

Este es el remate
Del las los perales
Vay a cantarles señores,
Pague me den unos reales.

Campo verde, viditay
Calipso con flores de olor
Porqué no viene conmigo
Pague lo llues de amor.

Vamosos, viditay
Que nos han de hacer.
Que entre medio de las flores
Nos nos han de emocer.

Para la adoración del niño, cantan unos versos en quéchua que traducidos dicen:
El nacimiento del niño fue anunciado por el primer canto del gallo que dijo: (Briste nacio)
La vaca le preguntó: ¿acelude?
El burro dijo: rauer, rauer, rauer.
Y el chacheco dijo: no, no, no.
El campés de estos cantos bailan al rededor del músico tomado de la mano.

Joca.

En quechua, muy usado.

1
Yoca, pobre desgraciado
Ni tatarpc. mi mamaypc.
Nizachitac llautunaypc
Mi al Rituc ladronaypc.

Traducción:

Yo soy un pobre desgraciado
Que no tengo padre ni madre
Ni un árbol donde sembrarme.
Ni un perro que me ladre.

1
Imanasactac curinaca,
Imapitac ricucuric,
Kampac descuidaiquiracic.
Kampaiquan cutimacumi.

Traducción:

Que haré ahora
No sé que estaré viendo
Por que has olvidado
Me voy a mi antiguo uido.

1
Uepalomaata curacani
Sucusi ikupic pacaspac
Cocaiquan taita llacaspin.
Siquita kara chiguaspac

Traducción:

Una palomita que vive
Escuchada dentro mi corazón
Robando mi alma.
Con otro se fue.

Localidad: Pueblo Nuevo - Cafi Viejo - Guacala - N.º 40.
Relaciones:

Nombre de la maestra: Carmina Valencia
La gallina cuando grita
Es señal que ha puesto huevo
Así son estas mujeres
Cuando quieren amor nuevo.

Hellá arriba, no sé donde
Me escondían a comer
Una mazamorra cruda
Y aprechtu por ralar.

La mujer que quiere un viejo
Que será su pensamiento
Haga cuenta que abraza
Y un quebracho cascaviento

De fabajos meci ruido
Dentre medios de cardones
Haciendo chispear las piedras
Y hablando con corazones.

Sausalito, arriba,
Sausalito, abajo
Si no sabes pasar penas
Aprende a pasar trabajos

Localidad: P. Vireo. Capi Viejo. Cruela. N.º 40.

Indivinizas.

Nombre de la maestra: Lumen, Salena

Nombre del narrador: Eugenio Ortiz

Edad: 70 años

Solito, altavero

Gran caballero

Amas de oro

Esuela de acero.

— El gallo.

Blanco como el papel

Colorado, no es claro.

Pica, picuicuta no es.

El rábano.

—
Cual es el animalito que camina con la
cola por delante y los ojos para atrás
La tijera

Dos torres ^{altas} dos miradores

Cuatro audadores

Y un espantamosas.

La raca

—
Una vieja probada

Curo con hijos curador

Unas hijas muy hermosas

Y un padre predicador.

La perra; las uvas
y el que recoge

—
Yo te subo

Tu te meces

Seche te saca

Justo me da

La higuera.

En un campo raro
 Haz una mita sin brazos
 Que para comerla se hace muchos pedazos

La sandía

Voy al mercado
 Encuentro una bella
 Vuelvo a casa y lloro con ella.

La cebolla.

Una vieja con un dicente
 Llora a toda la gente.

La campana.

En el campo verdiquea
 En la casa culbrea.

La escoba

Una negrita caliente
 Que cruporre a toda la gente

La plancha.

Tengo una cajita que cuando hay sol
 se abre, y cuando hay sombra se cierra
 El girasol.

Cuando muera, como costilla
 Cuando viva, como tortilla

La luna.

Que será, una quini era, de ovalada con
 trucción, hombres y machos tienen, hembras
 y mujeres, no: El obispo tiene dos, con un toro
 la letra. o

Crecencias y supersticiones. Localidad - Pueblo Viejo.
Café Viejo. Nombre de la maestra: Larum, Kalucci. Escuela. N.º 40

Cuando muere alguna persona, los deudos juntan todas las ropas y prendas del finado, las lavan a los 8 días de haberse enterrado al paciente o amigo y todos los invitados toman parte en la fauna; después en medio de una gran fiesta en donde abunda el vino, se canta y baila, se hace el reparto pues así lavando la ropa dicen y creen que evitan que el alma de ese ser no sufra y pensando viva eternamente, mientras que si se hace el reparto sin esta original ceremonia dicen que el alma del finado irá andará pensando y borrando sus huellas en este mundo.

Otra tradicional en estas regiones es la que hacen el día 2 de Noviembre. La víspera, 1.º, se preparan las ofrendas que llaman, estas consisten en guaguas, queso de fajas, generalmente de cilantro, copias, especie de mantecados que hacen con harina de maíz, estas cosas las hacen en forma de criaturas o guagua; esto unvelan en una mantita negra y lo tienen junto a el gran santo, mientras todos rezan, y según lo que hagan rezado, tienen derecho a cierta cantidad de las ofrendas; y así pasan esa noche. Al día siguiente, 2 de Noviembre, cuelgan del árbol más alto y fuerte tenga muchas ramas, una columpia y empieza la fiesta, tomando parte hombres y mujeres de toda edad, por lo que resulta curioseando el trabajo que tienen que efectuar, que consiste en darle el mayor impulso a la columpia para ver si logran cortar alguna rama del árbol, y según la cantidad de ramas que han sacado, es la cantidad de almas

que han dejado de pensar, pues según ellos, esta
raimita que contan sacan en alguna del lugar
donde ellos creen estar pensando.

Lo más curioso es que esta fiesta, que usualmen-
te termina con alguna desgracia, pero una mu-
jer inhumbre, sejs. por sacar la raimita, han lar-
gado la cuerda y se cayó al suelo; después termi-
na la fiesta como todas: baile y vino.

La fiesta de San Santiago que se celebra
es también muy curiosa.

Gracia al Santo desde regiones muy distan-
tes a la ciudad, a pulso y ruelo, a llevarlos en
la misma forma; todos se disputan el honor
de tomar el S^{to} en sus brazos; mientras marchan
en cometero canina, medio saltando, medio
bailando adelante de todos tocando la cometa
instrumento muy curioso que consiste en una
guampa o asta de raca con una especie de
pito colocado en un extremo de la guampa, y es-
ta a su vez la colocan al extremo de una caña
hueca que tiene unos 5 o 6 pies de largo; produ-
ce un sonido ligubre, extraño, sugestivamente, que
el viento y las penas lo hacen más misterioso.

El cometero va tocando con el extremo de la ca-
ña a todos los que van en la procesión grotesca,
por que dicen que el instrumento también está
bendito; más lejos todavía dos criollos tiran el
"gallo", en el que ponen todas sus mañas, sus des-
treza y fuerza para este raro juego que consiste
en un chiro, partido por la mitad, es decir por
la columna vertebral, de manera que queden
una mano y una pierna; esto lo creen dentro
de un cuero de raca, de modo que quede muy

fuerte, luego suben a caballo, cada uno hacia de una mano o pata según la puerta y ya ambos con tendientes a la ros de "aura" se ladean de un lado a otro de sus caballos y salen; cada uno tira para ser si le quita al otro, hasta que después alguno queda con el triunfo y con el chiro, es decir que le ha quitado el gallo. El vencedor, orgulloso se dirige hacia el santo que viene más atrás, se lo ofrece y después, recién se prepara para derrocarlo en su compañera.

Después que han llegado a la casa, todos rezan delante del 1° y le ruegan que los ayude en sus vicuabras y cosechas etc. luego viene el baile; después juegan al "gallo ciego" que ellos llaman, pues esto no es más que un gallo vivo enterrado de modo que solo quede la cabeza fuera de tierra, el que quiere sacar el gallo le vendan los ojos, lo hacen dar varias vueltas en todas direcciones y lo lanzan; él con un palo en forma de báculo se dirige adonde cree se encuentra el gallo y da un golpe fuerte en se sitió; si lo ha tocado al gallo es de él, lo saca y lo come luego; esto causa mucha risa por las peripecias de la prueba.

Dicen que cuando en una casa hay la planta de rucla, allí no penetra ni hechicero ni bruja

Lo contrario ocurre cuando en una casa hay planta de paraico, allí penetra siempre la desgracia.

Curanderismo.

Localidad: P. Nuevo-Tapi Viejo - Circuela. N.º 40. Nombre de la maestra: Carmen J. Valencio. Nombre del narrador: Eugenio Ortiz. Edad: 70 años. Como se curaba y se cura todavía el "dolor de huesos" o el reumatismo.

La parte afectada de este dolor o "mal" se fricciona con grasa de cualquier animal, que se pectre bien, en seguida se calienta una lata y se aplica sobre la parte fricciónada con grasa. dicen que es "santo remedio".

Para curar un niño de "empacho" o indigestión, se le daba un té de "cañina" de perro (excremento seco) y la eructura sanaba en seguida.

Otras veces para la misma enfermedad, cavaban un poco la tierra, en lugares que le hubiera dado mucho tiempo el sol, sobre esa tierra caliente se tapan decumulo al niño, y de ese modo curaban.

Para el "saratán" o cáncer ponían grandes cataplomas de trigo.

Cuando un niño no comencaba a caminar, le daban fricciones en todo el cuerpo de excremento de perro, y creían curarlo.

Para reumatismo curaban también de este modo: puntaban los huesos que quedaban como de perdición en la comida y hacían hervir, en esa agua introducían la parte enferma, y luego aplican una plancha caliente, dicen que da resultado.

Con los dolores de espalda y pulmón, aplicaban la sangre de la tortuga viva, si la tortuga moría, era porque la persona enferma sanaba, de lo contrario, no daba resultado.

Para la viripela la pausa del sapo aplicada en la parte enferma, dicen, "es santo remedio".

La pata del mismo animal servía para curar el "padec" o esas ampollitas blancas que salen en los niños a los primeros meses, una pequeña fricción, en la parte citada del lado con sangre era suficiente.

El cabello de un niño varón, cortado en el momento preciso, con el cual se hacía un te para curar a la madre enferma de fiebre, era infalible remedio.

Para las hemorragias. Quemaban una pieza de ropa de un hombre que tenía que llamarse Juan, con las cenizas de la ropa quemada, cubrían la herida, y cesaba la hemorragia.